

digital del libro en la **página web** de la institución editora permite la visualización del manuscrito en color y la adaptación de las dimensiones de lectura a los deseos del público lector. ■

Montserrat Cabré i Pairet

Universidad de Cantabria

ORCID: 0000-0002-6746-0074

Lola Ferre. Plática de medicina del Dr. Moreno (Estambul, 1645). Edición, transliteración y estudio del Ms. judeoespañol Fr. 3174 de la Biblioteca Nacional de Israel. Granada: Editorial Universidad de Granada (Colección Textos y Culturas Judías); 2024, 365 p. ISBN 978-84-338-7319-4. 20 €

La edición de textos médicos sefardíes se afianza en el campo de los estudios hebraicos de los últimos tiempos. Tras la publicación del *Diálogo del colorado* (Salónica, 1601) de Daniel de Ávila Gallego por Pilar Romeu Ferré (Barcelona, Tirocinio, 2014), la edición de la *Plática de medicina del Dr. Moreno (Estambul, 1645)* constituye una excelente muestra de ello. Se trata de la primera incursión en un texto médico judeoespañol por parte de la editora Lola Ferre, profesora de la Universidad de Granada con una dilatada trayectoria investigadora en el campo de la medicina medieval en lengua hebrea.

La *Plática*, un tratado de práctica médica anónimo y sin título explícito, ocupa la práctica totalidad del manuscrito judeoespañol Fr. 3172 de la Biblioteca Nacional de Israel (fols. 1r-160r), procedente de la colección del historiador judeo-estadounidense de la medicina Harry Friedenwald (1864-1950), como puede inferirse de la signatura del mismo. La editora ha datado la obra en Estambul en 1645, decidiendo atinadamente titularla así en atención al epígrafe con que aparece encabezado su prólogo (*Plática sobre las causas que me moben azernos médico*) y asignando su autoría al “doctor Moreno” a partir de diversos indicios intratextuales acerca del apellido familiar.

La obra incluye la edición diplomática anotada del texto sefardí en alefato hebreo, que se confronta, página a página, con su transliteración a la grafía castellana (Parte II, pp. 88-319). La edición va precedida de un estudio introductorio centrado en el autor y la obra en su contexto histórico (Parte I, pp. 15-88) y se-

guida de varios anexos: un glosario, tres índices (de autores y obras citadas; de términos médicos, plantas y alimentos; y de nombres propios) y una bibliografía (Parte III, pp. 321-365).

Como resulta usual en médicos de la diáspora sefardí, la biografía del Dr. Moreno es incierta y apenas ha podido reconstruirse de forma fragmentaria y tentativa a partir de los datos e indicios espiados en el texto de la *Plática*. Nació hacia 1578/79 en Fundão (Beira Alta, Portugal) y se graduó en artes y medicina en la Universidad de Salamanca durante la década de 1590 y años iniciales del nuevo siglo. Al escribir su obra, llevaba 42 años de práctica profesional: trece (1603-1616) en distintos lugares de la Península Ibérica: Andalucía, Castilla la Vieja y Extremadura, ocho de ellos en Coria, ciudad escenario de la práctica profesional esos mismos años del también sefardí Henrique Jorge Henriques (c.1555-1622) bajo la protección del duque de Alba; y otros veintisiete y medio en el Imperio Otomano, repartidos entre Salónica (1617/18-1619/20) y Estambul (1620-1645), ciudad y corte donde aparentemente tuvo una clientela amplia y selecta, llegando a estar al servicio del sultán Ibrahim (1640-1648). Una trayectoria profesional, pues, ajustada a un patrón común a otros médicos sefardíes (el caso de Amato Lusitano sería paradigmático), por más que en el caso de Moreno se desconozcan las razones de las sucesivas mudanzas que le llevaron a acabar sus días en la capital otomana.

A tenor del índice de la *Plática* (fols. 2r-2v; pp. 98-101 de la edición), Moreno planeó una obra casi enciclopédica, que por contenido y propósito se asemeja a la colección de escritos médicos conocida como *Articella* y que gozó de gran popularidad en Europa entre los siglos XIII y XVI. Con ella, su artífice se proponía formar como médico, en el marco de un sistema abierto, a su hijo Samuel ("Esto cuanto a la medicina y lo que compete a ella [lo que] es necesario para salir dxipto perfeto en ella"), cuya firma presente en varios folios lleva a la editora a considerarle el propietario del manuscrito. El proyecto de colección del Dr. Moreno contemplaba siete "partidas": la 1.^a con dos tratados, uno con cuestiones metodológicas y de ética y etiqueta médicas, y el otro "un tratado de pulsos y otro de orinas"; "todas las febres" (2.^a); "todas las enfermedades del cuero y de la cabeça y del pecho" (3.^a); "las enfermedades del vientre y de la madre" (4.^a); "declaraciones sobre Galeno en los libros Del uso de las partes que contiene en sí toda la natomía" (5.^a); "declaraciones sobre la fen primera del libro primero de Abicena adonde [se] trata la fáblica del omre y la fen segunda de este libro adonde se trata de las enfermedades y sus accidentes, pulsos y orinas" (6.^a); y "la declaración de la 4.^a fen del primero libro adonde trata Abicena de las acciones y operaciones humanas, y de las enfermedades en genral que dellas proceden,

y de las 6 cosas no naturales y de las [m]edicinas con que se curan ... Y ... las declaraciones sobre la fen primera del libro 4 de Abicena adonde se trata de la naturaleza de las Febres en gerenal y de su ensencia, causas, síntomas, pornósticos y cura" (7.^a). El manuscrito Fr. 3172 solo incluye la primera "partida" si bien las menciones a las restantes que se hacen a lo largo del texto, inducen a la editora a sugerir que Moreno "o bien las escribió y no se han conservado o que, al menos, no había abandonado el proyecto de esta vasta obra" (p. 49).

La edición de Lola Ferre reproduce el primer tratado de la primera "partida", que incluye tres capítulos sucesivos orientados respectivamente a: "estudiar los autores y la medicina" (1.^o); "entender como ... con[ve]rsar con los enfermos para agradarlos y darles gusto y perfectamente y en servicio del Dio usarex vuestro arte", lo que se define como la "economia medici con egroto" (2.^o); y "el modo de ... de tener en las ju[ntas] y p[ro]ceder en ellas", centrado en el interesante asunto de las "juntas de médicos" en el marco de la Europa temprano-moderna (3.^o).

Patentemente, Galeno, Avicena e Hipócrates son las tres principales autoridades sustentadoras del programa formativo del Dr. Moreno. A ellas, sin embargo, debe sumarse Amato Lusitano, ya que, según descubrimiento de la editora, el contenido del segundo de los tres capítulos introductorios no es sino la introducción al primer volumen de las *Curationum medicinalium centuriae* (Florencia, 1551, pp. 1-54): "Introitus medici ad aegrotantem. Simulque digressio de crisi et diebus decretoriis, iis qui artem medicam exercent, et pro salute aegrotantium in collegium descendunt longe utilissima", donde salvo el remplazo de las referencias de Amato a su experiencia clínica por las propias suyas, Moreno la reproduce fielmente en su traducción al judeoespañol, sin reconocimiento de la autoría de aquel, ni mención alguna de su nombre a lo largo de la *Plática*.

No puedo cerrar esta reseña sin hacer un breve apunte al hilo de un intrigante pasaje autorreferencial de la *Plática* que ha llevado a la editora a asignar el apellido Moreno a su anónimo autor. Tras definir su "temperamento natural" como "muy colérico" y referirse a sus "munchas dolencias todas coléricas", afirma: "Y con todo de mi natural siendo mi tenple tan caluroso causó en mi primera gerenación que salí moreno de color y lo soy de nomre y algo en la cencia de medecina" (fol.38v, pp. 222-225). Al leerlo me ha venido a la memoria el capítulo que Juan Huarte de San Juan (c.1529-c.1588) dedicó en su *Examen de ingenios para las ciencias* (Baeza 1575, 1594), al estudio del "ingenio" más apropiado para el ejercicio de la medicina práctica (Huarte 1989, ed. Guillermo Serés, pp. 504-523). A su juicio, los judíos mostraban un ingenio singularmente agudo para la práctica de la medicina en razón de la pervivencia secular en su temperamento como pueblo, de "muchu cólera requemada", generada por diversas causas (me-

dio ambiente, alimentación y penalidades) a resultados de su dilatado cautiverio en Egipto, por considerar que este humor “tostado” favorecía la clase de facultad “imaginativa” más proclive a la medicina práctica.

En suma, en la obra aquí reseñada se aúnan una cuidada edición y transliteración anotada de la *Plática de medicina* del Dr. Moreno; un magnífico estudio introductorio que, por fortuna, no se limita al análisis lingüístico del texto editado en el contexto del español y del judeoespañol, sino que se adentra con determinación y solvencia en el examen del autor y la obra en su contexto histórico-médico; y un completo glosario de términos técnicos y otros hebreos, turcos, portugueses y aragoneses, y unos valiosos índices topo-onomástico, de autores y obras, y de términos técnicos. ■

Jon Arrizabalaga

IMF-CSIC, Barcelona

ORCID 0000-0002-0740-4951

■ **Michael Sappol.** *Queer Anatomies. Aesthetics and Desire in the Anatomical Image, 1700-1900.* Bloomsbury Publishing; 2024. 280 p. ISBN 9781350400894. 21,99 £

This book is the latest work by the American author, curator, and historian Michael Sappol. In this critical essay, inspired by Sedgwick's *The Epistemology of the Closet* (1990), Sappol transports the reader to British and French cultural centers between the 18th and 20th centuries. Navigating the curious intersection of medicine and art, he reveals how anatomical illustrations became fertile ground for the expression of eroticism and queer desire.

The first chapter outlines the work's theoretical framework, with the core concept of queerness, which serves as a key interpretive lens throughout. Sappol moves beyond defining “queer” as related to sexual identities, instead framing it as an epistemological tool to interrogate the past and reflect on the present. This way the historian encourages us to abandon rigid modes of thought and embrace the path of error, embarking on a journey made of flesh, gazes, and subtle lust. Queering our perspective becomes, then, an alternative way to shed light on the dark corners of history, reading traces that, *perhaps*, tell us of silenced passions.